

CAMBALACHE



ENGLISH

Cambalache, meaning exchange, is a Chicano-Jarocho group based in East Los Angeles. Founded in 2007 and led by César Castro (sonero, maestro and luthier from Veracruz, Mexico), Cambalache plays and promotes traditional son jarocho through performance, music workshops, and educational demonstrations. In the spirit of the fandango, a traditional celebration of music and dance, Cambalache engages its audience through participatory performances. In 2010, Cambalache organized an important fundraiser for victims of Hurricane Karl in Veracruz, thus strengthening decades of social and cultural exchange of the Chicano-Jarocho network. Cambalache's educational mission involves demonstrations from elementary school to universities, museums and music festivals. The music of Cambalache was featured on August 7, 2011 on NPR's All Things Considered stating, "Son Jarocho has been popular in Los Angeles, going back to the 1950s with Ritchie Valens, then Los Lobos. Today, it's a part of the regular soundtrack of Latino music in East L.A."

ESPAÑOL

Cambalache, vocablo que significa intercambio, es un grupo Chicano-Jarocho con base en el Este de Los Angeles; fundado en 2007 y liderado por César Castro (maestro sonero y laudero jarocho de Veracruz,

México). Cambalache promociona el son jarocho de estilo tradicional a través de conciertos, presentaciones y talleres didácticos. Con el espíritu del fandango, una celebración tradicional basada en la música y el baile, Cambalache invita al público a participar con ellos en sus presentaciones. En 2010, Cambalache organizó un concierto para recaudar fondos para las víctimas del huracán Karl en Veracruz, fortaleciendo así décadas de intercambio socio-cultural entre los chicanos y jarochos. El objetivo educativo de Cambalache incluye variadas presentaciones que van desde escuelas primarias hasta universidades, museos y festivales de música, entre otras tantas más. Cambalache salió al aire en la Radio Pública Nacional (NPR) el 7 de agosto de 2011 en el programa "All Things Considered" en donde se escuchó una frase que dice: "El son jarocho ha sido popular en Los Angeles, recordemos los años 50 con Ritchie Valens, después Los Lobos. Hoy, esto es parte del repertorio latino de la música en el Este de Los Angeles".